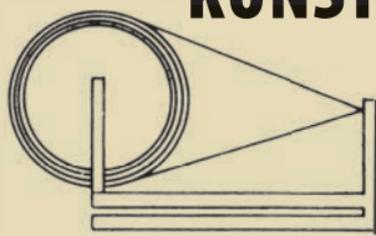


# ZYPRISCHER KUNSTGEWERBEDIENST



MINISTERIUM FÜR ENERGIE,  
HANDEL, INDUSTRIE  
UND TOURISMUS





*Lefkara - Stickerei*



*Baumwolltuch aus  
Lefkoniko*



*Traditionelle Trachten*

# DAS ZYPRISCHE

Wir leben heute in einem Zeitalter, das von drastischen Veränderungen und Anpassungsprozessen geprägt ist. Dennoch ist auf internationaler Ebene eine Konsistenz und Beständigkeit der kulturellen Werte der einzelnen Länder klar erkennbar, anhand derer sowohl die eigene Identität bekräftigt als auch die Verbindung und Beziehung zu anderen Völkern geknüpft werden.

Aufgrund ihrer günstigen geografischen Lage im östlichen Mittelmeerraum stellt die Insel Zypern seit jeher einen bedeutenden Begegnungspunkt zwischen Ost und West dar. Aus demselben Grund wurde die Insel in ihrer bewegten Geschichte auch von verschiedenen Mächten erobert und über lange Zeiträume hinweg besetzt.

Das Bedürfnis der Zypriern nach Wahrung ihrer nationalen und kulturellen Identität hatte zur Folge, dass sowohl ihr Charakter als auch ihr künstlerischer Ausdruck von traditionellem Konservatismus und Einfühlsamkeit dominiert sind. Die Zypriern waren vielen unterschiedlichen Einflüssen ausgesetzt, von denen sie jeweils jene Elemente übernahmen, die ihnen am ehesten entsprachen, um in der Folge Werke nach ihren ganz eigenen ästhetischen Anschauungen zu schaffen.

Das zyprische Kunstgewerbe konnte sich als lebendiges Erbe einer jahrhundertealten Volkskultur seine ganz charakteristischen Eigenschaften erhalten. In den Erzeugnissen seiner Handwerkskunst verarbeitet der Mensch leblose Stoffe, indem er ihnen die ganz individuelle Prägung seines schöpferischen Talents verleiht und so Gegenstände gestaltet, die künstlerische Schönheit mit praktischem Nutzen verbinden. Diese Werke tragen stets den persönlichen Stempel des betreffenden Handwerkers, und er wird dadurch zum Vermittler der jeweiligen Tradition. Selbst in den Fällen, in denen das Kunsthandwerk sich zu einem Gewerbebetrieb entwickelt, in dem die Stücke zum Verkauf gefertigt werden, tragen diese doch stets die ganz persönliche Prägung des Künstlers und bringen so seine Volkskultur zum Ausdruck.

Es stellt sich dabei die Frage, ob es heute noch echte Handwerkserzeugnisse gibt, wenn man von äußerst selten im Handel erhältlichen Stücken absieht. Zur Verbesserung der Voraussetzungen für die Förderung des Kunstgewerbes und zur Entwicklung der Fremdenverkehrsindustrie gibt es den Zyprischen Kunstgewerbeamt, eine Einrichtung des Ministeriums für Energie, Handel, Industrie und Tourismus, deren Hauptziel in der Erhaltung, Neubelebung, Entwicklung und Promotion, sowie auch in der technischen, künstlerischen und kommerziellen Förderung und Unterstützung des zyprischen Kunstgewerbes besteht.

Zur Umsetzung der genannten Ziele werden folgende Programme und Aktivitäten geplant und durchgeführt:

- Forschungs- und Untersuchungsprojekte zum traditionellen und zeitgenössischen Kunstgewerbe.
- Qualitative und ästhetische Optimierung der Handarbeiten, die privat in Heimarbeit bzw. von Handwerkern gefertigt werden.
- Planung und Schaffung moderner Objekte, die auf traditionellen

# KUNSTGEWERBE

Mustern basieren und an die Bedürfnisse des heutigen Lebens angepasst sind.

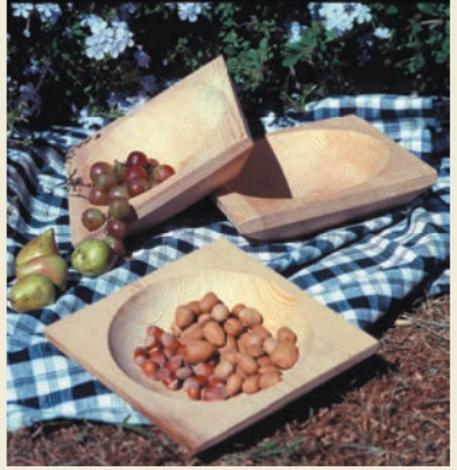
- Beratung und technische Unterstützung der Handwerker.
- Ausbildung (Ausbildungsprogramme) und Weiterbildung zur Verbesserung des Niveaus in Spezialbereichen des Kunstgewerbes.
- Organisation und Herstellung in Heimbetrieben und Werkstätten sowie auch im Freien.
- Organisation von und Teilnahme an Ausstellungen bzw. Messen zur Promotion des Kunstgewerbes in Zypern und im Ausland.
- Kooperation mit anderen Abteilungen und organisierten Verbänden zur Teilnahme an kulturellen und touristischen Veranstaltungen.

Der Großteil dieser Aktivitäten findet im Kunstgewerbe-Zentrum in Nikosia statt, wo experimentelle Werkstätten für Stickerei, Weberei, Töpferei – Keramik, künstlerische Holz- und Metallverarbeitung, Korbflechten, Lederverarbeitung, Textildesign sowie allgemeines Kunsthandwerk betrieben werden. Diese Werkstätten sind mit Handwerkern besetzt, die über Fachkenntnisse in verschiedenen traditionellen Formen des Kunstgewerbes verfügen und unter der Anleitung und Aufsicht erfahrener Ausbilder arbeiten. Das vorrangige Ziel der experimentellen Werkstätten besteht in der Schaffung neuer Entwürfe, Muster und Gegenstände, die auf traditionellen Motiven und Techniken basieren. Im Zyprischen Kunstgewerbe-Zentrum in Nikosia befindet sich ein Ausstellungsraum, in dem neben authentischen, traditionellen Kunsthandwerksgegenständen auch zeitgenössische Arbeiten ausgestellt sind, die entweder in den Werkstätten des Zyprischen Kunstgewerbebedienstes oder in den privaten Werkstätten der Handwerker hergestellt wurden. Im angeschlossenen Laden können Besucher echte Kunsthandwerksgegenstände finden, die nahezu die gesamte traditionelle Handwerkskunst der Insel Zypern repräsentieren und aufgrund ihrer hervorragenden Qualität und Ästhetik besonders faszinieren. Daneben stehen Interessierten auch in Limassol und Paphos lokale Zentren für Zyprisches Kunstgewerbe zur Verfügung. Die Sammlung all dieser Gegenstände der Volkskunst und des traditionellen Kunsthandwerks ist von besonderem Interesse, während die Förderung und der kommerzielle Vertrieb zyprischer Kunsthandwerksobjekte eine weitere wichtige Aktivität der Abteilung darstellen, da man auf diese Art und Weise die Aufmerksamkeit von einheimischen und ausländischen Besuchern gewinnen möchte. Alle Erlöse tragen zur Förderung von Heimbetrieben bzw. von kleinen und mittleren Unternehmen im Bereich des Kunstgewerbes bei.

Durch den Verkauf echter, qualitativ hochwertiger Handwerkserzeugnisse, durch die Teilnahme an Handelsmessen und Kulturveranstaltungen in Zypern und im Ausland, durch kleinere Exporte, sowie durch Marketing- und Werbeprogramme und sonstige Aktivitäten leistet der Zyprische Kunstgewerbebedienst einen bedeutenden Beitrag zur Erhaltung, Neubelebung sowie auch zur zeitgemäßen Entwicklung der traditionellen Volkskultur Zyperns.



**Korb "Zestos"**



**Hölzerne "Wuppa"**



**Truhe aus Fichtenholz mit geschnitzten Ornamenten**



**Brieföffner mit Idol**



**Tongefäß mit Verzierung**

## VERKAUFSTELLEN DES ZYPRISCHEN KUNSTGEWERBEDIENSTES

Athalassas Avenue 186, 2025 Nikosia

Tel.: 22305024, Fax: 22316071

E-Mail: [mcichs@mcit.gov.cy](mailto:mcichs@mcit.gov.cy)

[www.mcit.gov.cy/chs](http://www.mcit.gov.cy/chs)



P.I.O. 53/2014-2.000

Herausgegeben vom Presse - und Informationsamt

Druck: Zavallis Litho Ltd

